

Lehrprojekt „Stimmbildung und Präsentationstechniken für Dolmetscher“

Dr. Holger Siever (FB06 / Fach Spanisch)

Das Lehrprojekt „Stimmbildung und Präsentationstechniken für Dolmetscher“ hat zum Ziel, angehenden Dolmetschern Grundkompetenzen zur bewussten Steuerung der Stimmleistung zu vermitteln. Vier zentrale Faktoren werden dabei berücksichtigt: Stimme, Körpersprache, kognitive und emotionale Aspekte der Wahrnehmung. Die Lehrinhalte berühren unterschiedliche Disziplinen wie Translationswissenschaft, Psychologie, Linguistik, Phonetik, Phoniatrie, Stimmbildung, Rhetorik, Proxemik, Anthropologie und Dramaturgie.

Es wird ein Profil jedes Kursteilnehmers mit seinen kommunikativen Eigenschaften wie innere und äußere Haltung, Körperpräsenz bzw. Stimme erstellt. Anhand verschiedener Mindfulness-Techniken wird das Aufmerksamkeits- und Fokussierungsvermögen gesteigert und das Stressniveau unter Kontrolle gehalten.

Dieses Trainingsprogramm möchte somit durch einfache Stimmübungen, Kognitives Training und Learning by Doing Lösungen und Instrumente anbieten, die im beruflichen Umfeld von Dolmetschern leicht eingesetzt werden können und gleichzeitig als Vorsorgemaßnahmen gegen Stimmstörungen, Stresserkrankungen bzw. Burnout-Syndrom, Muskelspannung usw. fungieren.